

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Schwarzwaldführer der Eisenbahn Offenburg-Constanz

Triberg, [1870]

II. Eisenbahnfahrt

[urn:nbn:de:bsz:31-304670](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-304670)

II. Eisenbahnfahrt

Offenburg - Hausach - Triberg - Villingen - Donaueschingen - Singen - Constanza.

Offenburg (Bahnhofhotel hinter dem Bahnhof; in der Stadt Fortuna-Hôtel; Schwarzwälder Hof; Schwarzer Adler oder Post; Bahnhofrestauration; Rest. Geiger; Restaurant Zaubersflöte.) 5700 Einw.; Kreis- und Hofgericht, Bezirksamt, Amtsgericht u. a. Grossh. Stellen. Schöne Promenaden, schattige Alleen vom Bahnhof in die Stadt führend, breite Hauptstrasse, mit stattlichen, modernen Gebäuden und Läden. Als schenswürdig ist zu er-

II. Trajet

d'Offenburg à Constance par Hausach, Triberg, Villingen, Donaueschingen et Singen.

Offenburg, derrière la gare: l'hôtel de la Gare. Dans la ville: *hôtels*: de Fortuna, de la Forêt-Noire, de l'Aigle noire ou la Poste.

Restaurants: Geiger. Zaubersflöte (flûte enchantée).

La ville a 5700 habitants, siège des tribunaux de première et seconde instance; de belles promenades, des allées ombragées mènent dans la ville. La rue principale est ornée d'édifices modernes et de jolis magasins. Les

wählen: die neue prot. Kirche, das Standbild des engl. Admirals Sir Francis Drake, Verbreiter der Kartoffel in Europa im Jahre 1586, die Eisenbahnbrücke über die Kinzig, das Steindenkmal für den 1800 gefallenen östreich. Oberst. Keglöwisch (1 km. von O. entfernt.) Offenburg ist gut mit öffentlichen und Privatschulanstalten versehen. Schöne Umgebung, angenehme Geselligkeit und Unterhaltung, mildes Klima, kalte und warme Bäder, Gasbeleuchtung. In der Nähe Offenburgs wächst der berühmte Zeller- und Durbacher-Wein. Grossartige Spinnerei und Weberei, Müsselin-, Glas-, Taback-, Cigarren-, Maschinen-, Champagner-, Hut- etc. Fabriken. Viele Vereine und Gesellschaften. Ausflüge sind: Ueber den Schutterwald nach Altheim (sehenswerthe nationale

curiosités de la ville sont: la nouvelle église protestante, le monument de l'amiral anglais Sir Francis Drake, introducteur des pommes de terre en Europe en 1586; le viaduc sur le Kinzig 1 kilom. d'Offenburg et le monument en pierre pour Keglöwisch, colonel autrichien, tombé en 1800. Offenburg a de bonnes écoles, de beaux environs, le climat assez doux, des bains froids et chauds et l'éclairage au gaz. Plusieurs réunions animent la vie sociale. Près d'Offenburg croissent les vins recherchés, ceux de Zeller, de Durbach etc. Il y a là aussi une filature, de nombreuses fabriques de tisseranderie, de ver, de tabac, de cigares, de machines, de chapeaux etc. Des excursions: à Altheim par le Schutterwald (des costumes nationaux, qui méritent d'être

Trachten), Käfersberg, Felsbach, Zell, Weiherbach, Rammersweiler, Durbach, Ortenberg u. s. w.; überall guter unverfälschter selbstgezogener Wein; ferner auf die Brandeck (692 m. hoch), schöner Spaziergang durch den prächtigen, schattigen Wald (2—3 Stunden), (Schöne Aussicht).

Ortenberg. (Krone und Ochsen). 1350 Einwohner, trefflicher Weinbau, schönes Schloss, von einer russischen Herrschaft Herrn von Berkholz wieder neu erbaut. Vom Bahnhof auf das Schloss 20 Minuten. Sehr schöne Waldspaziergänge. Grosser Berg ist das hohe Horn (600 m. hoch) mit ausgezeichnetener Aussicht ins Rheinthal. Keugelskopf (400 m. hoch), mit einem vom Schwarzwaldverein neuerbauten Pavillon, schöne Aussicht

vus) à Käfersberg, Felsbach, Zell, Weiherbach, Rammersweiler, Durbach, Ortenberg; puis une belle promenade par une forêt magnifique conduit à Brandeck, haut de 692 m. avec de belles vues, (2—3 heures.)

Ortenberg, auberges: de la Couronne (Krone), du Boeuf (Ochsen), 1350 habitants, des vignobles excellents, un beau château restauré en 1843 par monsieur de Bergholz. De la gare jusqu'au château 20 minutes. De charmantes promenades dans la forêt; la montagne la plus remarquable est le Hohe-Horn, haut de 600 m., d'où l'on a une vue superbe dans la vallée du Rhin. Le Kungelskopf haut de 400 m. avec un pavillon

in die Vogesen, in das Rheinthal etc. In der Kirche befinden sich Oelgemälde der berühmten Malerin Ellenrieder, darunter das Bild der Tochter des Herrn v. Berkholz. In der Nähe Ortenbergs befindet sich bei Berghaupten ein bedeutendes Braunkohlenbergwerk.

Gengenbach. (Adler, Salm, Löwe, Sonne, Brauerei Sohler und Bertsch.) Schöne Umgebung, Sool- und Dampfbäder, 2500 Einw., stattliches Aussehen, Denkmal Karl des V. Weinbau, Handel- und Verkehrsstädtehen, Holzwaaren-, Papierstoff- u. Cigarrenfabriken. Schöne Spaziergänge in die Seitenthäler mit Aussichtspunkten auf den Kastelberg, auf die Rheinebene, nach dem Strassburger Münster und den Vogesen. Ausflüge sind: Auf die Teu-

bâti par la réunion de la Forêt-Noire, de belles vues sur les Vosges et dans la vallée du Rhin. Dans l'église se trouvent des peintures à l'huile de la célèbre Ellenrieder, parmi d'autres le portrait de la fille du monsieur de Bergholz. Près d'Ortenberg il y a une mine de charbons de terre.

Gengenbach, auberges: de l'Aigle (Adler), du Saumon (Salm), du Lion (Löwe), du Soleil (Sonne). Brasserie: de Sohler et Bertsch.

Une jolie ville d'environ 2500 habitants, de beaux entours, des bains de vapeur et d'eau salée, un monument de Charles-Quint, culture des vignes, ville commerçante, plusieurs fabriques. De belles promenades mènent aux vallons et aux beaux points de vue du Kastelberg sur la plaine du Rhin,

felskanzel, Hüttersbacher Thal, über Einäch retour (3—4 Stunden); ferner auf den Hochkopf, den Siedigkopf (je 1 Tag), auf den Staufenkopf (2 St.)

Biberach-Zell. (*Biberach*: Krone, Sonne. *Zell*: Hirsch, Löwe, Rebe.) Freundliche Lage, Knoten- und Haltepunkt für verschiedene Ausflüge. Kurz vor dem Einfahren erblickt man rechts in einem schönen Seitenthal plötzlich die herrliche Burgruine Hohengeroldseck. Ausflüge ins Schut-terthal, Lahr, Seelbach etc. Nach Ruine Hohengeroldseck (2 St.), (das Schloss wurde im Jahr 1677 in die Luft gesprengt), ist jetzt ein auf einem spitzen Bergkegel kolossal hoch em-

la cathédrale de Strasbourg et sur les Vosges. De jolies excursions: A la Teufelskanzel, dans la vallée de Hüttersbach faisant le retour par Einach demande au moins 4 heures. Puis au Hochkopf et Siedigkopf 1 journée chacune; au Staufenkopf 2 heures.

Biberach-Zell.

Biberach, auberges: de la Couronne (Krone), du Soleil (Sonne). *Zell*, auberges: du Cerf (Hirsch), du Lion (Löwe), de la Vigne (Rebe). Contrée riante, point central pour plusieurs excursions. Pas loin de l'entrée à l'embarcadère, on remarque tout-à-coup au sommet d'une montagne les ruines pittoresques de Hohengeroldseck. Les excursions dans la vallée du Schutter, à Lahr, à Seelbach sont recommandables. 2

porragender Trümmerhaufen. Prächtige Fernsicht in das Kinzig-Schutterthal, auf die Vogesen, auf das Strassburger Münster und den Kaiserstuhl. Die Ausflüge nach Lahr, Seelbach etc. sind äusserst lohnenswerth. Nach Zell ($\frac{1}{2}$ Stund) in der Ausmündung des Hammerbacher und Nordracher Thals, schön und malerisch gelegen, 1600 Einw., warfreie Reichsstadt, besitzt jetzt noch Thore und Festungsmauern. Sehenswerth ist die Pfarrkirche, die Wallfahrtskirche, welche jetzt noch jährlich Tausende von Pilgern anzieht, das Rathhaus. Zell besitzt Porzellan-, Steingut-, Seidenzwirn-, Band-, Granaten-, feuerfeste Tonwaaren-, Papier- u. Cigarrenfabriken. Schönste, interessanteste Ausflüge nach allen Richtungen. Das niedliche Städtchen erfreut sich einer

heures jusqu'à Hohengroldseck. On faisait sauter ce château en 1677 ainsi que les débris forment à présent un monceau colossal. Belle perspective de la vallée du Schutter, du Kinzig, des Voges, de la cathédrale de Strasbourg et du Kaiserstuhl. Zell $\frac{1}{2}$ heure de Biberach, 1600 habitants, situé à l'embouchure des deux vallées de Hammerbach et de Nordrach. Zell était autrefois ville immédiate de l'empire, possède encore aujourd'hui des portes et des fortifications. Digne de remarque sont: la maison de ville, l'église paroissiale et l'église de pèlerinage qui attire encore maintenant tous les ans plusieurs mille de pèlerins. Zell se réjouit de l'industrie la plus vive. Des manufactures de porcelaine, de fil, de rubans, de papier, de cigares et d'autres marchan-

lebhaft entwickelten Industrie, bietet einen geselligen Aufenthaltsort für Fremde und dürfte dessen Besuch Jedermann empfohlen werden.

Steinach. (Adler, Sonne.) 1500 Einwohn. Prächtiges Seitenthal nach Lahr, Kenzingen und Waldkirch. Ausflug auf den sog. Hühnersedel (746 m. h.) prächtige Aussicht.

Haslach. (Gasthof und Bad zum fürstenbergischen Hof, Kreuz, zur Post.) 1800 Einw. Einige Fabriken, Getreide-, Leinwand-, Holz- u. Handel, fruchtbare, schöne Gegend. Ein schöner Spaziergang führt von Steinach durch das Kinzigthal nach Hausach. Ausflug auf die Heidburg (630 m. h.), schöne Aussicht (1 $\frac{1}{2}$ St.); hier bei Haslach befindet sich der letzte Weinberg abschiednehmend.

dises. La petite jolie ville offre aux étrangers un séjour bien agréable.

Steinach, auberges: de l'Aigle (Adler), du Soleil (Sonne), 1500 habitants. Une charmante vallée latérale mène à Lahr, Kenzingen et Waldkirch. Une excursion au Hühnersedel 746 m. de haut récompense d'une vue superbe.

Haslach. Hôtel et Bain de la Cour de Fürstenberg; hôtel de la Croix ou de la Poste; 1800 habitants. Le paysage est beau et fertile; quelques fabriques, commerce en toiles, en bois, en blés et en chanvre. Une belle promenade traversant la vallée du Kinzig joint Steinach à Hausach. Excursion à Heidburg, haut de 630 m. une belle vue, 1 $\frac{1}{2}$ h. Près de Haslach se présentent les derniers vignobles.

Hausach. (Gasthof Schmieder am Bahnhof, sehr zu empfehlen, Krone, Engel in der Stadt, Bahnhofrestan-
 ration.) 1300 Einw. Bis Ende 1873
 gewesen Endstation der Kinzigthal-
 bahn. Fortsetzung des Kinzigthals nach
 Wolfach, Schappach, Rippoldsau und
 Schiltach, Schenkenzell, Schramberg
 u. s. w., sämtl. Postanschlüsse. Eine
 neue Kinzigthalbahn, vorläufig bis
 Wolfach, ist dem Betrieb eröffnet.
 Schöne Aussicht von der Schlossruine
 ins Kinzigthal. Ausflüge in genannte
 Orte und durchs Kinzigthal sind sehr
 lohnend. Bei Hausach verlässt die
 Bahnlinie das Kinzigthal und mündet
 rechts in das Gutachthal ein.

Wolfach, 1500 Einw. (Post oder
 Salm empfehlenswerth), Krone, Ochs,

Hausach, hôtels: Schmieder près
 de la gare; dans la ville: de la Cou-
 ronne (Krone), de l'Ange (Engel),
 Restaurant: de la Gare, 1300 habitants,
 était jusqu'à la fin de l'an 1873 sta-
 tion finale du chemin de fer du Kin-
 zig. La vallée du Kinzig poursuit à
 Wolfach, Schappach, Rippoldsau,
 Schiltach, Schenkenzell, Schramberg;
 à tous ces lieux on peut aller en di-
 lingence. Un nouveau chemin de fer
 du Kinzig qui traverse quelques des
 endroits nommés, sera livré bientôt
 à l'exploitation. On jouit sur la ruine
 du château d'une jolie vue dans la
 vallée du Kinzig. Près de Hausach
 le chemin de fer quitte la vallée du
 Kinzig et débouche à droite dans la
 vallée du Gutach.

Wolfach, 1500 habitants. (La poste
 ou le Saumon recommandable).

Engel. Wolfach liegt reizend in einem von 3 Bergen begrenzten Dreieck, wo die Wolfach in die Kinzig einmündet, gesunde und schöne Lage, bedeutender Holzhandel, Flösserei, Mineralquellen, Stahl-, Funken- und Kiefernadelbäder, Letztere Badanstalt wird jährlich von Tausenden von Kurgästen besucht. Die Anlagen und Bäder werden jährlich verbessert u. erweitert. Das Städtchen W. ist von Hausach nur $\frac{3}{4}$ Stunde entfernt; bei Anankunft von Hausach sind bis vor das Thor nur einige Häuser sichtbar, so dass man nicht glaubt, hier eine Amtsstadt vor sich zu haben, hat man jedoch den Thorbogen durchschritten, so öffnen sich zu beiden Seiten bei der breiten Strasse stattliche Häuserreihen. Sehenswerth ist das Fürstl. Schloss, in welchem nun-

La Couronne, le boeuf, l'ange. Wolfach est charmamment situé, dans un triangle, de trois montagnes borné, où le ruisseau Wolfach se fond dans le Kinzig; la position est saine et belle, il y a du commerce de bois important, des trains de bois flotté, des fontaines minérales, des bains d'acier, d'étin celle et de pin souvage. Ce dernier établissement est fréquenté chaque an par des mille malades. Les plantations et les bains sont réparés et augmentées. La petite ville W. n'est reculée d'Hausach que trois quarts d'heure. En arrivant d'Hausach on ne peut voir que quelques maisons jusqu'à la porte d'une manière, qu'onne croie pas voir dans cette place une ville de baillage; nais, si on a passé les arcades de la porte, des maisons magnifiques se

mehr die versch. Amtsbehörden ihren Platz haben. Ausflüge sind reichlich vorhanden, z. B. Jakobskapelle, zu den verschiedenartigen Bergwerken, auf den 480 m. hohen Wolfsberg, den 620 m. hohen Riegelsberg. In das malerische Kirnbachthal (Sonne, Hirschen), versch. Trachten. Etwa 2 $\frac{1}{2}$ Stund von Wolfach liegt im Kinzigthal das reizend gelegene Städtchen Schiltach (Krone, Ochs), u. 4 Stunden v. W. Schenkenzell (Sonne). Schiltach trägt noch das Aussehen wie z. Z. im Bauernkrieg. Holzhandel. Elösserei, Spinnerei, Weberei, Färberei und Druckerei, Uhrenindustrie. Durch das schöne malerische Schiltachthal führt der Weg in 1 $\frac{1}{2}$ Stunden nach Schramberg. Zwischen Schiltach und Wolfach bietet das Thal vieles Unterhaltendes und Sehenswerthes, ebenso

déplient à deux cotés de la rue large. Le château de pince est remarquable principalement, dans lequel les sections différentes de baillage ont leurs séances maintenant. Des sorties se trouvent en quantité, par exemple chapelle de Jaques aux mines différents à Wolfsberg 480 m. haute, à la montagne de Riegel haute 620 m., dans la vallée de Kirnbach pittoresque (on y trouve l'hôtel du soleil et du cerf et de différentes modes). A peu près deux heures et demi de Wolfach et quatre lieux de Wolfach. (Soleil) est située dans la vallée de Kinzig la petite ville Schiltach. (La Couronne et le boeuf); elle a encore l'apparence comme au temps de la guerre de paysans. Il y a du commerce de bois, des trains de bois flotté de la filerie, des établissements

auch gute Gasthöfe wie Pflug, Löwe, Engel etc. Auf der andern Seite führt die Landstrasse durch das prächtvolle Wolfthal nach Bad *Rippoldsau*, grosses Bad und Gasthaus Göringer. Zehn Haupt- und versch. Nebengebäude reichen nicht aus, alle Kurgäste zu fassen. Schöne schattige Anlagen, Leopoldsquelle, Josephsquelle, Wenzelsquelle. Für Unterhaltung ist durch Lesezimmer, Bibliothek, Billard, Kegelbahn, Musik etc. gut gesorgt. Aussichten und Spaziergänge sind in Menge vorhanden. Postverbindungen nach allen Richtungen. Auf dem Wege von W. bis Rippoldsau liegt das schön gelegene Dorf Schapach, das Klosterle etc. und viele zur Unterhaltung dienende Sehenswürdigkeiten u. Punkte. Wer in Hausach absteigt, versäume

de tisser, des métiers du teinturier, des imprimeries de l'industrie de montres; par la belle et pittoresque vallée de Schiltach le chemin conduit à Schramberg en 30 minutes. Entre Schiltach et Wolfach la vallée offre beaucoup d'intéressant et d'amusant. On y trouve aussi de beaux hôtels, comme la charrie, le lion et l'ange. De l'autre coté la grande rue conduit par la Wolfsthal magnifique aux bains Rippoldsau, où on trouve un grand bain et l'hôtel Göringer. Dix grands bâtiments et différents bâtiments voisins ne suffisent pas pour prendre tous les étrangers, on y trouve aussi des établissements bien ombragés, fontaine de Leopold, de Joseph et de Wenzel; on y a eu grande soin d'amusement par la chambre à lire, par une bibliothèque, des billards,

ja nicht, das Städtchen Wolfach und diese Gegend zu besuchen, welche einzig in ihrer Art dasteht.

Gutach (Löwen) ist ein zerstreuter Landort, mit seinen nationalen Trachten und breitet sich über das ganze Thal zwischen Hausach und Hornberg aus. Alles um Gutach bildet einen grossen Obstgarten. Oberhalb Gutach beginnt die Bahnlinie mit der grössten Steigung 1:50, um auf die Bahnhofshöhe von Hornberg zu gelangen. Auf dem halben Weg zwischen Gutach und Hornberg erscheint plötzlich die Schlossruine Hornberg. Dicht vor Hornberg passiert die Bahn grosse Dämme und tritt in einen kurzen Tunnel ein. Beim Austritt liegt rechts etwa 35 m. tief das liebliche Städtchen Hornberg. Die Eisenbahn übersetzt

de la musique et des quilliers etc. il y a aussi beaucoup de promenades et de vues. La poste a des connexions en toutes les directions; en route de W. jusqu'à Rippoldsau le village est bien situé Schapach, le petit couvent (Klösterle) et beaucoup de places et objets remarquables, qui offrent de grand amusements. Celui qui met pied à terre à Hausach, ne manque pas à aller voir la petite ville Wolfach et ses environs, qui sont le plus magnifique du monde. **Gutach**, auberge: du Lion (Löwe). Village épars, se répandant dans toute la vallée entre Hausach et Hornberg dont les habitants gardent encore les costumes nationaux. Les environs de ce village ressemblent à un grand verger. Par-delà Gutach le chemin de fer commence avec la plus grande

hier mittelst eines 146 m. langen, eisernen Viaducts das Reichenbacherthal. Die Fahrbahn dieses colossalen Viaducts ruht auf 4 Gitterträgern, auf 2 Land- und 3 Mittelpfeilern. Unmittelbar daran befindet sich der niedliche Bahnhof Hornberg.

Hornberg (Gasthof zum Bären, Omnibus an der Bahn, Post, Brauerei Schlossberg, Stelger.) 2000 Einw., liegt in einem prächtigen Thal von der mit modernen Wohnungen und Thürmen gezierten Schlossruine auf steilem Berg eingeschlossen. Dem reisenden Publikum u. Brustranken ist Hornberg seiner schönen Tannen- u. Fichtenwäldungen mit angenehmen schattigen, vom Verschönerungsverein angelegten, und mit Sitzbänken versehenen Spaziergängen, wegen seines

élévation (1 : 50) pour atteindre la hauteur de l'embarcadere de Hornberg. Ayant fait la moitié de ce trajet la ruine du château de Hornberg devient visible. Tout près de Hornberg la voie court sur de grands remblais et entre puis dans un petit tunnel. A la sortie, on voit à dr. dans une profondeur de 35 m. la jolie ville de Hornberg. Le train passe sur un viaduc gigantesque long de 146 m., qui se jette sur la vallée du Reichenbach, porté par cinq pilastres. Voilà tout près le gentilembarcadere de Hornberg.

Hornberg, hôtels: de l'Ours (Bär), omnibus à la gare, de la Poste. Brasseries: Schlossberg et Stelger. 2000 habitants. La ville est située dans une vallée charmante, ornée de bâtiments modernes et dominée par la belle ruine d'un château.

milden Klimas u. reinen Quellwassers zu längerem Aufenthalt sehr zu empfehlen. Geselligkeit und angenehme Unterhaltung ist hier zu Hause. Es besitzt eine grossartige, sehenswerthe Steingutfabrik der Herren Hepp und Horn; ferner eine Holzpapierzeug- und Pappendeckelfabrik, Baumwollweberei, Essig- und Branntweinfabrik, Holz- und Uhrenschnitzerei, künstl. Buttersiederei, mechan. Werkstätte, Furnierschneiderei, Gerberei und Brauereien, Musikwerk- und Fadenspulenfabrikation. Der Schlossberg (40 m. h.) trägt eine grosse Brauerei mit Biergarten, Herrliche Aussicht in das Gutach-, Reichenbach-, und Offenbachthal, ein ausgezeichnetes Glas sog. Schlosbier. Westlich der Bahn sind als interessante Höhen zu bezeichnen: Der Ziegelkopf (800 m. h.),

Hornberg avec son climat doux, ses magnifiques forêts de pins et de sapins avec des promenades ombragées et des repos commodes, pleines de l'eau de source, a les qualités nécessaires d'être recommandé aux étrangers et surtout aux poitrinaires, comme séjour continuél. On y trouvera de l'humeur sociable et des amusements agréables. Il y a aussi une grande fabrique de gresserie appartenant aux messieurs Hepp et Horn et encore un considérable nombre, d'autres manufactures, par exp. : de coton, de bobines, une vinaigrerie, une distillation, une brasserie, une tannerie, des ateliers de sculptures en bois, etc. Sur le Schlossberg, haut de 40 m., vous trouverez de belles vues, une grande brasserie avec un jardin public où l'on vend un bon verre de

der Sternwaldkopf (830 m. h.) mit Mauern einer ehemals bestandenen Schwedenschanze; Oestlich der Bahn der hohe Windeckfels (830 m. h.), und die Schwedenschanze selbst mit (630 m. h.), die Steinbisshöhe (920 m. h.); ferner zeigt sich rechts der Bahn etwa 1 Km. oberhalb Hornberg am Fusse der Anhöhe und Waldgrenze das bekannte Felsenfräulein. Zu empfehlen sind Ausflüge über den (786 m. h.) Fahrenbühl n. Schramberg (4000 Einw.) und über das prachtvolle, noch viel zu wenig bekannte, in vielen Windungen sehr eng mit himmelhohen Felsen abgeschlossene Berneckthal mit der Burg Berneck (1 Tag); ferner auf den Karlsstein (hoher Felsen mit vielen Inschriften, früher Grenze dreier Länder, jetzt dreier Bezirksamter), schöne Aussicht in die Voge-

biere. Il faut encore mentionner à l'ouest du chemin de fer les hauteurs intéressantes: Ziegelkopf, haut de 800 m., le Sternwaldskopf, 830 m., où se trouvent encore des ruines d'un retranchement bâti par les Suédois. A l'est du chemin de fer se lèvent le Windeckfels 830 m., Schwedenschanze 630 m., Steinbisshöhe, 920 m. A droite de la voie ferrée, 1 kilom. par-delà la ville, au bas de la hauteur, où Hornberg est borné par la forêt, se présente le Felsenfräulein bien connu. Des excursions recommandables sont: par le Fahrenbühl, 786 m., à Schramberg, 4000 habitants; et par la vallée magnifique de Berneck, pas encore assez connue, un chemin en beaucoup de détours, contrainant par des rochers gigantesques, mène au château de Berneck, (1 journée). Puis le Karls-

sen und auf das Strassburger Münster; ferner auf die Schlossruine sog. Alt-Hornberg; ebenso in das obere Gutachthal (je 2 St.), zur Hölle und zum Himmelreich genannt.

Niederwasser, wovon die Kirche etwa 2 Km. oberhalb Hornberg, rechts im Thal gelegen, bildet einen vollständig auf den Bergen zerstreuten Ort mit 450 Einw. In dieser Gemarkung bildet die Bahnlinie die auf unserm Panorama ersichtliche erste Form. Um das schöne, romantische Thal und die Eisenbahnanlagen bequem sehen zu können, begebe man sich von da ab an das rechte Waggonfenster. Schon beim Dorf Niederwasser erblickt man gegenüber der Bahn, rechts am oberen Bergabhang die neue zu befahrende Bahn-

stein avec beaucoup d'inscriptions, autrefois frontière de trois pays, maintenant de trois arrondissements. Belle vue sur les Vosges et la cathédrale de Strasbourg; de plus: la ruine du château de Alt-Hornberg; de même: dans la vallée du Haut-Gutach, (nommé l'Enfer et le Paradis), chacune 2 heures.

Niederwasser, dont l'église est située dans la vallée à peu près 2 kilom. par-delà Hornberg, est un petit village de 450 habitants, épars sur les montagnes. C'est dans ce paysage que le chemin de fer décrit pour la première fois la forme d'un Slatin, visible sur notre panorama. Pour regarder mieux la vallée romantique et la construction du chemin de fer, on se placera à droite au départ de Niederwasser. Déjà près de ce vil-

linie. Etwa 1 Km. oberhalb des Dörfchens Niederwasser, beim sog. Himmelreich, nach Verlassen zweier kleiner Tunneln übersetzt die Eisenbahn das enge Hauptthal, lenkt rechts in den grossen aus einem $\frac{1}{3}$ Kreis bestehenden Niederwasser Kehrtunnel ein, und fährt wieder scheinbar in der Richtung nach Hornberg zu. Gleich beim Ausfahren aus diesem Kehrtunnel sieht man links oben in dem Seitenthal den Niederwasser-Bahnhof. Tief im Thal an der gegenüberliegenden Bergsohle rechts zeigt sich alsbald die vorhin zurückgelegte Bahnlinie wieder. In der Nähe des Dorfes Niederwasser jedoch, auf der Höhe angekommen, wendet sich die Bahnlinie wieder vollständig im Halbkreis um den Eisenberg herum, lässt einige Blicke in ein niedliches

lage on aperçoit vis-à-vis de la voie ferrée à droite de la haut-pente la continuation de la ligne. Environ 1 kilom. par-delà le petit village Niederwasser, ayant quitté deux petits tunnels, le train parcourt l'étroite vallée principale, s'engage à dr. dans le grand tunnel de Niederwasser, décrivant le tiers d'un cercle, et il y a apparence qu'il retourne à Hornberg. Tout de suite après la sortie du tunnel-tournant, on voit en haut, à gauche d'un vallon latéral la gare de Niederwasser. Dans la profondeur de ce vallon, à droite, au bas de la montagne opposée se montre bientôt de nouveau le chemin tout à l'heure passé. Cependant à l'environ du village Niederwasser la ligne ayant atteint la hauteur, se tourne tout-à-fait à demi-cercle autour du Eisenberg,

Seitenthälchen thun und fährt alsdann in den grossen Eisenberg-tunnel wieder in der Richtung Offenburg—Constanz nach der Station Niederwasser bzw. Triberg zu. Auf der Niederwasser-haltestelle befindet sich ein bedeutender Dammaufwurf quer ein Thal abschneidend. Von der Station Niederwasser ab begebe man sich an das linke Waggonfenster. Man sieht alsbald wieder in das enge Gutachthal, und weit unten einen kurzen Bogen der zurückgelegten Bahnlinie mit einem kleinen Tunnel im sog. Him-melreich; ferner die sich in der Tiefe dahin schlängelnde Landstrasse, die Gutach, und an dem ersten spitzen Bogen, wo romantisch ein Kapellchen sich auf dem Berge zeigt, einen hohlen Felsen und noch andere prächtige Landschaftsbilder. Gleichzeitig werfe

permet quelques coups d'oeil dans un charmant vallon latéral, entre alors dans le grand tunnel du Eisenberg et court dans la direction d'Offenburg-Constance pour s'arrêter à la station de Niederwasser, relativement à Tri-berg. A la halte de Niederwasser est élevé un haut remblai qui joint les deux côtés d'un vallon. Des lors pre-nez place à gauche du wagon et vous reverrez bientôt l'étroite vallée du Gutach et bien en bas on aperçoit une courte courbure du chemin passé avec un petit tunnel (dans le „Paradis“). On voit en bas la chaussée serpenteante, le Gutach et là, où se présente une petite chapelle, vous remarquez un rocher creusé, et encore d'autres paysages pittoresques vous s'offrent. Au même temps tournez vos regards à gauche vers la vallée

man Blicke in das links nach Gremmelsbach hinaufziehende Seitenthal, an den hohen rechten Bergabhang; man erblickt hoch oben die Bahnlinie, welche bereits von Triberg retour kommt, um die Gremmelsbacher Höhen zu erklimmen. Vor der Durchfahrt der beiden Tunnel vor der Station Triberg ist gegenüber an dem Bergabhang 2mal die Bahnlinie mit grossen Dämmen übereinander sichtbar. Die untere Linie kommt von Triberg in der Richtung n. Hornberg retour, fährt bei Gremmelsbach in U-form um den sog. Seelenberg herum und kommt bei etwa 30 m. gewonnener Höhe direct oberhalb der untern Linie in der Richtung n. St. Georgen u. neben der untern Linie zum Vorschein. Den Grossehaltetunnel verlassend, fährt man in den schönen Bahnhof Triberg ein, welcher in einem

latérale, s'étendant à Gremmelsbach, à la haute pente droite et vous découvrez bien haut la ligne qui vient déjà de retour de Triberg pour gravir les hauteurs de Gremmelsbach. Devant le passage des deux tunnels, pas loin de la station de Triberg, la ligne avec de grands remblais devient visible deux fois à la pente opposée. La ligne de dessous vient de retourner de Triberg dans la direction à Hornberg, s'entortille près de Gremmelsbach autour du Seelenberg décrivant la forme d'un U et apparaît 30 m. de haut directement au-dessus de la ligne de dessous, dans la direction de St. Georgen. Quittant le Grossehaltetunnel on entre dans la jolie gare de Triberg située dans une vallée encaissée, bâtie sur un emplacement bien pittoresque, que l'on a gagné

von 3 Bergen umschlossenen Thal-
kessel, auf einem dem Felsen abge-
wonnenen Platz wild romantisch ge-
legen ist. Die Stadt Triberg selbst
ist von der Bahn aus nirgends sicht-
bar und liegt rechts in dem schönsten
Seitenthal. Von Station Triberg ab
bis in den Gremelsbacher Tunnel
nehme man am linken Waggonfenster
Platz: man hat sodann prächtige Fern-
sichten und Rückblicke auf die zu-
rückgelegte Bahnlinie. Beim Grem-
elsbacher Tunnel rechts Platz ge-
nommen, hat man noch viele schöne
Blicke in das Nussbachtal und über
die Triberger Berge. Man erreicht
bei grosser Steigung allmählig ober-
halb des Sommerautunnels, welche
Durchfahrt 7 Minuten dauert, die
Sommerau. (Auf der Sommerau sagen
die Leute: „Im Winter ist es kalt

des rochers stériles. La ville elle-
même n'est pas visible du chemin
de fer, elle est située dans une des
plus belles vallées latérales. Après
Triberg on se placera à gauche du
wagon jusqu'à l'entrée du tunnel de
Gremelsbach pour avoir une magni-
fique perspective et de beaux regards
en arrière sur la ligne passée. Dans
le tunnel de Gremelsbach s'étant
assis au côté droit, on se réjouit de
beaucoup de charmantes vues dans
la vallée de Nussbach et sur les mon-
tagnes de Triberg. Le train atteint
peu à peu toujours montant au-des-
sus du tunnel de Sommerau, qu'il
traverse en 7 minutes, l'endroit Som-
merau. On y dit: en hirer „rauh“
(rude) en été auch (aussi); c'est pour
cela nommé Sommerau. D'ici le train
se précipite avec assez d'abaissement,

und im Sommer au“, daher der Name Sommerau). Von da eilt die Bahn im Hügelland mit ziemlichem Gefäll der Station d. Städtchens St. Georgen zu.

Triberg. (Schwarzwalddhotel mit allem Comfort eingerichtet 5 Stockwerk hoch, über 100 Zimmer mit Balkons, Aussicht auf den Wasserfall, Table d'hôte um 1 u. 5 Uhr, versch. Bäder, Equipagen etc. Preise billigst, Wagen an der Bahn. Hotel zum Löwen, Post u. Telegraph im Hotel, prächtige Zimmer mit Balkons, mitten in der Stadt, Table d'hôte um 1 und 5 Uhr, Equipagen und alle Bequemlichkeiten, alt und gut bekanntes Haus, billigste Preise, Wagen an der Bahn. Gasthaus zum Ochsen, Table d'hôte um 1 Uhr, alle Bequemlichkeiten, Garten beim Haus, Wagen an

traversant du terrain montueux, vers la station de la petite ville de St. Georgen.

Triberg. Hôtel: de la Forêt-Noire avec tout confort, plus de 100 chambres avec beaucoup de balcons, 5 étages belle vue sur la chute, des prix modérés; des omnibus et des équipages à la gare. Table d'hôte à 1 heure et à 5 heures, des bains différents. Hôtel du Lion (Löwe) au milieu de la ville, ancienne et bonne maison, des prix modérés, avec tout confort: la poste et le bureau télégraphique à la maison, de belles chambres avec des balcons. Table d'hôte à 1 heure et à 5 heures. Des omnibus et des équipages à la gare. Hôtel du Boeuf (Ochsen) avec tout confort, des prix modérés, table

der Bahn, ausgezeichnete Weine und billige Preise. Mittlere Gasthöfe sind: Zum wilden Mann, Krone, Engel, Adler, Sonne, Restauration Dufner, verschiedene Bäder, Billard, Bibliothek und Zeitschriften, Biergarten. Restaur. Bahnhof. Mittagstisch von 1 M. 50 Pf. an und Restauration zu jeder Tageszeit, Brauerei Rössle, Martin, Schneider, Dold. Conditorei Pfaff, Photogr. Atelier Rimprecht etc.) Stadt mit 2600 Einw. Sitz eines Bezirksamts und Amtsgerichts und anderer Verwaltungsstellen. 1 Km. vom Bahnhof im Thal rechts aufwärts gehen, mit neuen stattlichen Gebäuden und Läden, einer breiten geraden Haupt- und Nebenstrasse. Am Eingange der Stadt befinden sich einige grössere Uhrenbestandtheile- u. Eisenwaarenfabriken, von schönem Bassin

d'hôte à 1 heure, des vins exquis; un joli jardin près de la maison; des omnibus à la gare, Hôtels du second rang: de l'Homme Sauvage (Wilder Mann), de la Couronne (Krone), de l'Ange (Engel), de l'Aigle (Adler), du Soleil (Sonne), Restaurant: Dufner (des bains de différentes espèces, un billard, une bibliothèque, des journaux, un jardin). Restaurant: de la Gare. Des brasseries: au Petit Cheval (Rössle) Martin, Schneider, Dold. Maison meublée: Rodolphe Götz. Confiserie de Pfaff, atelier photographique de Rimprecht. Ville de 2600 habitants, siège d'un bailli, 1 kilom. loin de la gare, située dans la vallée à dr.: avec des édifices imposants, de beaux magasins, la rue principale est droite et large avec quelques rues voisines bien propres, A l'entrée de la ville

u. zierlichen Gartenanlagen umgeben. Etwa mitten in der Stadt befindet sich der schöne, breite Marktplatz von 3 und 4stöckigen architectonisch ausgeschmückten Gebäuden in Rechteckform eingeschlossen. Besonders auffallend tritt auf diesem schönen Platz, welcher später durch die von Herrn Bez.-Förster Wetzel veranlasste Baumanpflanzungen zu einer schattigen Allee umgewandelt sein wird, das stattliche Schul- und Rathhaus, sowie der berühmte, als alt und gut bekannte Gasthof zum Löwen hervor. Die links auf einer kanzelähnlichen Anhöhe stehende Pfarrkirche mit niedrigem Thurm, der Schlossberg, von den Anlagen des Amthauses umgeben, das romantisch gelegene, grossartige, neuerbaute Schwarzwalddhotel, der Anblick des weltberühmten Was-

se trouvent quelques fabriques de parties intégrantes des montres et de ferronneries qui sont entourés de jardins avec un joli bassin. Environ au centre de la ville se trouve le grand marché d'une forme rectangulaire renfermant de belles maisons de 3—4 étages. Sur cette place, qui se change plus tard dans une allée ombragée par une plantation d'arbres arrangée de monsieur Wetzel, inspecteur des forêts, sautent aux yeux : l'hôtel de ville dans lequel se trouve aussi l'école publique, et l'hôtel du lion. A gauche sur une petite hauteur, on voit l'église paroissiale avec une jolie tour, puis la montagne du château avec un parc et l'hôtel de la Forêt-Noire bâti depuis peu dans un site romantique; la cataracte très-célèbre, le Fallbach s'en allant avec

serfalls, die mit prachtvollen Tannenwaldungen dicht überzogenen Berge, der romantisch freie, rauschende Fallbach etc., bietet einen prächtigen herzenfreudigen Anblick dar. Im obern Stadtheile steht rechts die berühmte gewämige und geschmackvoll ausgeschmückte Gewerbehalle, täglich geöffnet, angefüllt mit allen schwarzwälder Industrieerzeugnissen, von der kleinsten Nippuhr bis zum werthvollsten Regulator und dem Orchestron. Es findet jährlich eine Verlosung dieser ausgestellten Gegenstände zu Gunsten der gewerblichen Fortbildung der Jugend statt. Der Besuch dieser Ausstellung, wo Kaiser und Fürsten in das Fremdenbuch eingetragen sind, wird Niemanden geneuen. Links wendet sich die Strasse in einigen Windungen zu dem im

bruit; les magnifiques forêts de sapins, tout cela offre un aspect qui récréé le coeur. Dans le quartier plus haut à dr. on trouve l'exposition d'industrie de grande étendue, bien renommée et arrangée de bon goût; ouverte tous les jours, remplie de tous les produits de l'industrie de la Forêt-Noire, de la plus petite montre jusqu'au régulateur le plus précieux et au plus grand orchestron. Une loterie des objets exposés est arrangée tous les ans en faveur de l'école des arts et métiers. Personne ne se repentira d'avoir vu cette exposition qui fut déjà fréquentée par des princes célèbres. La rue se tournant à gauche mène dans quelques détours à l'hôtel de la Forêt-Noire, ouvert au printemps de 1877 par son propriétaire, monsieur L. Bieringer, se

Frühjahr 1877 von seinem Eigenthümer Herrn L. Bieringer eröffneten, auf einer schönen Anhöhe majestätisch emporschauenden, grossartigen Schwarzwalshotel und dem nahe gelegenen 500 Fuss hohen Wasserfall. Ein prachtvoller Tannenwald, durch welchen die Wasserfälle der Gutach, bransend u. tobend über Granitfelsen silberhell brillant herabstürzen und den Beschauer in unwillkürliches Staunen bringen, ist mit vielen Anlagen und schönen, schätigen Promenadewegen, mit Sitzbänken versehen, durchzogen und bildet gleichsam den Park, den ohne künstliche Hand angelegten Lustgarten der Stadt Triberg.

Der weltberühmte Wasserfall bildet für alle, welche den Schwarzwald bereisen, oder nur einmal auf der

präsentant sur une belle hauteur d'une manière majestueuse. Près d'ici le chemin conduit à la cascade, haut de 150 m. Nous mettons le pied dans une grande et magnifique forêt de sapins, par la quelle les chutes du Gutach se précipitent avec bruit et violence sur de hauts rochers granitiques en masses argentines et brillantes, que chaque spectateur sera frappé d'étonnement de cet élément puissant et admirable. Cette forêt pourvue de belles promenades et de nombreux repos forme le parc naturel de la ville de Triberg. La chute très-célèbre attire le plus tous ceux qui voyagent dans la Forêt-Noire ou qui s'arrêtent sur cette ligne, et des milliers d'étrangers viennent la contempler tous les ans. D'immenses blocs de granit forment le lit du ravin

Linie aussteigen, den ersten Hauptanziehungspunkt und wird jährlich von vielen Tausenden von Fremden besucht und angestaunt. Gewaltig aufeinander gethürmte Granitblöcke bilden das Bett der Wasserfallschlucht, und hausgrosse Granitfelsen liegen zerstreut in dem hochstämmigen, schattigen Tannenwald umher. Bei der größten unerträglichsten Sonnenhitze verursachen die verstaubten Wassermassen die angenehmste Kühlung. Nicht allein die Höhe des Wasserfalls bedingt seine Schönheit, sondern auch der Wechsel in der Felsenbildung und der Zertheilung der Wasserströme.

Triberg erfreut sich vieler fürstl. Besuche; besonders ward ihm am 30. September 1877 der ehrenvolle u. hochgeschätzte Besuch Sr. Majestät

de la chute et des rochers de la hauteur d'une maison se trouvent épars dans la forêt épaisse. A la plus grande et insupportable chaleur d'été la chute avec sa pluie fine répand la plus agréable fraîcheur. Pas seulement la hauteur de la chute est la cause de sa beauté, mais aussi le changement dans les formes des rochers et la division de l'onde. Triberg se réjouit de la visite de beaucoup de princes. La ville avait même le grand honneur de voir dans ses murs le 30 septembre 1877 Sa Majesté l'empereur de l'Allemagne, Sa Majesté l'impératrice, le prince impérial, le grand-duc et la grande-duchesse de Bade. La fréquentation de Triberg est devenue si considérable depuis le chemin de fer de la Forêt-Noire fut livré à l'exploitation, depuis l'agrandissement et

des deutschen Kaisers, Ihrer Majestät der Kaiserin, des Kronprinzen, des Grossherzogs von Baden u. a. zu Theil. Der Fremdenverkehr ist seit kurzer Zeit, namentlich seit Eröffnung der Schwarzwaldbahn, der Vergrösserung und Neugestaltung des Hotels zum Löwen, der Erbauung des Schwarzwaldhotels etc. ein ganz enormer geworden, und versäumen es wenige, welche die Schwarzwaldbahn befahren in Triberg einen Halt zu machen, so dass jährlich viele Tausende von Fremden die Stadt und ihre Schönheiten besuchen. Für Bequemlichkeiten, um es den Fremden heimisch und angenehm zu machen, ist gut gesorgt. Omnibus und Equipagen zu jedem Zuge an die Bahn u. zu Ausflügen bereit, Post und Telegraph mitten in der Stadt, Führer bezw.

l'embellissement de l'hôtel du Lion et après l'hôtel de la Forêt-Noire a été construit. Les étrangers ne manquent pas de s'arrêter à Triberg pour voir la ville et ses beaux environs. Les habitants se donnent beaucoup de peine de rendre aux étrangers le séjour agréable et familier. Des omnibus et des équipages à la gare sont toujours disponibles pour faire des excursions, la poste et le bureau télégraphique au centre de la ville, des guides et des commissionnaires à disposition. Pour soigner l'humeur sociable et l'entretien familier on a fondé une réunion, nommé le musée possédant une grande bibliothèque, un capinet de lecture, un billard et les étrangers y seront toujours bien reçus. Des bains de toutes sortes, des concerts ont lieu de temps en

Dienstmänner jeder Zeit zu Diensten. Zur Pflege der Geselligkeit u. Unterhaltung besteht eine Museumsgesellschaft mit reichhaltiger Bibliothek und zahlreichen Zeitschriften, wo jeder gebildete Fremde freien Zutritt genießt und sich sofort heimisch fühlt. Wärme und kalte, Fichtennadel- etc. Bäder jederzeit. Concerte finden häufig statt. Die Klänge der meisterhaft ausgeführten, grossartigen Orchestrions sind jederzeit zu hören. Städtische Wasserleitung mit dem kristallhellen Bergquellwasser, Forellenfischerei für jedermann, Park- und Promenade-Anlagen um die ganze Stadt. Prachtige Gebirgsgegend mit den schönsten Tannen- und Fichtenzwäldungen dicht um die ganze Stadt herum; nach dem Wald 2 Minuten. Die bedeutende Industrie Tribergs be-

temps. Les grands orchestrons dans l'exposition d'industrie et dans le restaurant: „Rösle“ se font entendre tous les jours. L'aqueduc de la ville pourvoit tout le monde avec de l'eau de source pure et fraîche, une pêche-rie de truites permis à chacun et de belles promenades entourent toute la ville, de grandes forêts se trouvent tout près de Triberg. L'industrie de Triberg consiste surtout dans la fabrication de montres, marchandises de paille et de fer. L'expédition de ces articles est en effet bien considérable. Des excursions se trouvent en masse, des vues superbes et récompensantes. (Comparez notre carte de Triberg et ses environs.) Des promenades d'une demi-heure jusqu'à 1 heure sont: Près de l'hôtel de la Forêt-Noire, au-dessus de la chute, traver-

steht grösstentheils in Uhren- und verschiedener Arten Eisen- u. Metallfabrikation u. Strohmanufactur. Die Spedition dieser Fabrikate ist eine ganz bedeutende. Ausflugsorte bestehen in grosser Menge, wundervolle Punkte und im höchsten Grade lohnende. (Man vergleiche die von uns herausgegebene Karte von Triberg und seiner Umgebung.)

Spaziergänge von $\frac{1}{2}$ bis 1 Stunde sind: Beim Schwarzwaldhotel oberhalb des Wasserfalls über die Brücke und beim Hotel Krone retour.

Aufgang beim Hotel Krone und oben über den Pavillon rechts zur oberen Landstrasse u. letztere retour.

Nach der Wallfahrtskirche (silberne Altarplatte) und das Thal retour.

Nach Schonach und retour.

sant le pont et de retour auprès de l'hôtel de la Couronne. Montée près de l'hôtel de la Forêt-Noire, à la Couronne, passant le pavillon en haut, à droite au grand chemin et retournant par le dernier.

A l'église de pèlerinage (le front de l'autel en carreau d'argent) et de retour par la vallée.

A Schonach et de retour.

Au Pavillon des rochers et retournant par le Rifaltenweg.

Au même pavillon et passant la belle promenade déjà bien élevée, longeant la pente, on vient au point de vue „Haltenbauer“ et de retour près de la gare. Au Fallseple et à l'auberge du Waldpeter, au-dessus de la cascade. Autour de la chute, au-dessus de la haute-chaire, sur le Kohlplatz et de retour à l'hôtel de

Auf den Felsenpavillon und den unteren Refaltenweg retour.

Auf den gleichen Felsenpavillon und den prachtvollen in bedeutender Höhe am Bergabhang hinziehenden Promenadeweg auf die sog. schöne Aussicht nach dem Haldenbauer und beim Bahnhof retour.

Nach dem sog. Fallsepple u. dem Waldpeterwirthshaus, oberhalb des Wasserfalls.

Um den Wasserfall und oberhalb der freien Kanzel, auf den sog. Kohlplatz und nach dem Hotel retour.

In d. sog. Prise (romantisches Thal.)

Aufgang hinter dem Schwarzwaldhotel. Auf die Gaitsche (Wirthshaus). Aufgang hinter dem Hotel und über die sog. Hofeck retour.

Auf den sog. kleinen Rigi u. nach der Retsche. (Wirthshaus mit Garten).

la Forêt-Noire. A la Prise (vallée romantique). Montée derrière l'hôtel de la Forêt-Noire:

A l'auberge de „Gaitsche.“ La montée derrière l'hôtel et retournant par le „Hofeck“.

Au petit Rigi et à l'auberge de „Retsche“ avec un jardin.

Au pavillon du Rigi et de retour par la rue de la gare.

A Nussbach, auberge: de la Couronne et de l'Empereur allemand.

A la montagne de la chapelle (Kapellenberg), auberge.

Dans la vallée du Gutach, auberge: „Bachjörg.“

Excursions qui demandent une demi-journée, sont:

A Schönwald, 1 heure, (auberges: de l'Aigle (Adler), du Cerf (Hirsch) pardelà la chute.

Auf den Rigipavillon und Bahnhof-
strasse retour.

Nach Nussbach (Krone u. deutsch.
Kaiser).

Auf den Kapellenberg (Wirthshaus).
Ins Gutachthal (Bachjörg Wirthsh).

Ausflüge für einen $\frac{1}{2}$ Tag sind:

Nach dem oberhalb des Wasser-
falls, 1 Stunde entfernten Schönwald.
(Adler, Hirsch).

Nach der sog. Descheck, Aussicht
auf die Schweizeralpen (Wirthshaus).

Nach Martins-Kapelle. Aussicht
(Wirthshaus). Auf den Karlsstein
über Schonach (wundervolle Aussicht),
(Karlssteinwirthshaus). Durch's Gu-
tachthal abwärts und per Bahn retour.

Auf die Sommerau und per Bahn
retour.

Nach dem sog. Galgen bei Rohrbach.
(Wirthshaus: Fuchsfalle).

A la Descheck (auberge), belle vue
sur les Alpes de la Suisse.

Au „Martinskapelle“, auberge, belle
vue.

Au Karlstein par Schonach, auberge
du Karlstein; vue superbe; passant
la vallée du Gutach et de retour par
le chemin de fer.

A Sommerau et de retour par le
chemin de fer.

Au Galgen (à la Potence) près
de Rohrbach, auberge: Fuchsfalle
(Traquenard).

Des excursions pour 1 jour.

A Furtwangen, jolie petite ville
d'une industrie considérable, Exposi-
tion d'industrie. Hôtels: du Soleil
(Sonne), de l'Ange (Engel). Restau-
rant: Bäuerle.

A Güttenbach (Hochburg) dans la
vallée du Wildgutach. Hexenloch

Ausflüge von 1 Tag sind:

Nach Furtwangen. Schönes Städtchen mit bedeutender Industrie, Gewerbehalle (Hotel Sonne und Engel, Rest, Bäuerle).

Nach Gütenbach (Hochburg) in's Wildgutächthal, Hexenloch, zu den 3 Stegen (Wirthshaus, bill. Forellen) über Neukirch, Furtwangen retour, (schöne Thäler).

Nach Furtwangen, Schönenbach, Villingen, Bahn retour, (schön. Thal).

In's Elzach- u. Brechthal, (Tracht.)

Nach Rohrhardsberg auf das sog. Schänzli, (Aussicht), (Wirthshaus z. Ochsen).

Nach Hornberg über den Berg Fahrenbühl nach Schramberg (Post, Lamm) und durch das wundervolle Berneckthal über Tennenbronn und St. Georgen retour.

(trou des sorcières) et aux trois escaliers (3 Stegen), auberge, des truites à bon marché par Neukirch et Furtwangen de retour, de belles vallées.

A Furtwangen, Schönenbach, Villingen retournant par le chemin de fer.

A Elzach et Prechthal (des costumes nationaux); à Rohrhardsberg sur le Schänzli (fortin) point de vue, auberge; du Boeuf (Ochsen).

A Hornberg par la montagne Fahrenbühl à Schramberg, hôtels: de la Poste, de l'Agneau (Lamm) et passant la charmante vallée de Berneck, retournant par Tennenbronn et St. Georgen.

A St. Georgen, Langenschiltach-dit-Bensebene-, Reichenbach, de retour par Hornberg.

A Hausach par le chemin de fer,

Nach St. Georgen, Langenschiltach, sog. Bensebene; Reichenbach, Hornberg retour.

Nach Hausach mit der Bahn, von da nach Wolfach und Schramberg, Berneckthal, St. Georgen, Bahn retour.
Nach Peterzell und Königsfeld.

Triberg liegt 700 m. oder 2400 Fuss hoch über dem Meeresspiegel und bietet eine reine, ungemein den Appetit fördernde Berg- und Waldluft, dennoch mildes Klima, im tiefen Thalkessel eingeschlossen, Triberg gilt daher als bedeutender Luftkurort u. kann allen Brustkranken und Appetitmangelnden empfohlen werden. Viele Pensionäre lassen sich hier periodisch Wochen und Monate lang nieder.

de là à Wolfach et Schramberg, Berneckthal, de retour par St. Georgen.
A Peterzell-Königsfeld et de retour à Triberg.

Triberg est situé 700 m. d'altitude, dans une vallée encaissée, avec un climat assez doux, à l'air pur et frais, des montagnes boisées qui anime l'appétit ainsi qu'on peut recommander ce séjour aux personnes qui manquent d'appétit, mais aussi aux poitrinaires, et en effet beaucoup d'étrangers s'y établissent pour quelques mois.

St. Georgen. (Hirsch, Adler), 1800 Einw. (864 m. hoch über dem Meere), das höchst gelegene Städtchen des Schwarzwaldes, besteht seit dem Brande 1865 aus stattlichen Gebäuden. Bedeutende Industrie befindet sich in dem romantisch gelegenen Städtchen. Besonders ist die Fabrikation von Uhren und Uhrenwerkzeugen, Strohwaaeren, die Uhrenschilbmalerie, das Emailiren der Zifferblätter, die Holzschnitzerei u. Uhrenkas-tenschrainerei eine ganz bedeutende. Es existiren frequente Märkte, interessante Trachten. In der Nähe befindet sich der Rossberg (Pavillon) 950 m. hoch. Aussicht auf die Schweizeralpen und über viele Schwarzwaldberge. Als Luftkurort ist St. Georgen seiner hohen Lage wegen sehr empfehlenswerth. In der Nähe entspringt

St. Georgen, auberges: du Cerf (Hirsch), de l'Aigle (Adler), 1800 habitants, 864 m. d'altitude, la ville la plus élevée dans cette contrée, possède depuis le grand incendie de 1865 des maisons de belle apparence. Son industrie est considérable, principalement les fabriques de montres, de paille, les ateliers des sculptures en bois, des peintures en émail, une menuiserie où l'on fait des boîtes de montres. Des marchés bien fréquentés y ont lieu. Des costumes intéressants. Près de la ville se trouve le Rossberg (montagne du cheval) avec un pavillon 950 m. d'altitude. Une vue sur les Alpes de la Suisse et sur toutes les montagnes de la Forêt-Noire. La petite ville est propre à la récréation à cause de son site bien élevé et de son air pur et frais. Tout

die Brigach, ein Theil vom Ursprung der Donau, (Brig und Breg, bringen die Donau zuweg).

Peterzell - Königsfeld. Krone, Löwe, Brüdergemeinde Königsfeld, Gasthaus, Postomnibuse am Bahnhof, gute Bahnrestauration, 1 km. vom Bahnhof befindet sich das interessante Kirchlein von Peterzell, welches in dieser Gegend die erste christliche Kirche gewesen ist, 3 km. entfernt vom Bahnhof liegt das schöne Städtchen Königsfeld (Herrenhutergemeinde, Colonie), stattliche Häuser, geråde, breite Hauptstrasse, ein grossartiges vielbesuchtes Knaben- und Mädcheninstitut. Es besteht hier eine eigenthümlich friedliebende Einwohnerschaft (Brüdergemeinde). Jeder geniesst gleiche Rechte und gleiches

près le Brigach prend sa source qui avec le Breg sont les sources du Danube.

Peterzell-Königsfeld.

Peterzell, bon restaurant de la Gare. Auberges: de la Couronne (Krone), du Lion (Löwen), omnibus de la poste.

Königsfeld, auberge de la Commnauté des Frères Moraves.

1 kilom. loin de la station se trouve la petite église intéressante de Peterzell qui a été la première église chrétienne dans cette contrée.

3 kilom. loin de la gare est située la jolie petite ville de Königsfeld, colonie des freres Moraves, de belles maisons, la rue principale droite et large, un grand et bien renommé pensionnat de jeunes gens et de jeunes

Ansehen; kommunistische Theilung-Kartenspielen und allzugrosse Heiterkeit wolle man für auswärts aufsparen, ebenso etwas übermässiger Genuss geistiger Getränke, da derartiges streng verboten ist. Seit dem Bestehen der Colonie sind keine Prozesse oder strafrechtliche Handlungen dort bekannt; statt eines Bürgermeisters gibt es nur einen Gemeindevorsteher. Waaren und überhaupt alles von Königsfeld Bezogene besitzt den Ruf der Güte und Aechtheit. Es existirt nur ein Gasthaus, eine Metzgerei, eine Bäckerei, eine Bierbrauerei etc.; man verzeht alles gut und schmackhaft herzustellen, besonders Backwerk, Fleischwaaren und Bier. Sehenswerth sind der eigenthümliche, einfach weiss angestrichene Betsaal (an Stelle der sonst gebräuchlichen Kirche), der

filles. Les habitants sont extrêmement paisibles, tous ont les mêmes droits, le même rang, comme chez les communitaires. Le jeu de cartes et la jouissance à l'excès des boissons spiritueuses sont sévèrement défendus. Depuis la fondation de la colonie on n'a pas entendu d'un procès au d'une action illégale parmi ses membres. La commune n'a pas de maire, mais un administrateur. Les marchandises et tout ce qu'on tire de Königsfeld a le renom d'être bon et véritable. Il n'y a qu'un hôtel, une seule boucherie, une boulangerie, une brasserie etc. Tout ce qu'ils préparent surtout le pain, la bière, les viandes sont de bon goût. Remarquable est aussi le simple oratoire au lieu d'une église peinturée en blanc, sans aucune décoration, la cimetièrre, l'ornement

Gottesacker (eigenenthümliche Ausschmückung der Gräber), schöne, nennenswerthe Gärten u. Parkanlagen.

Unterkirnach. (Orchestrionfabrikation, Strohflechterei, Uhrenfabrikation und Blumenmacherei). In der Nähe befindet sich eine alte, gepflasterte Römerstrasse und die alte Burg Kirneck.

Villingen. (Post zur Blume, Flasche, Falken, Bahnrestoration.) 5600 Einw. Kreisstadt, auf der Höhe des bad. Schwarzwaldes gelegen. Sitz Grossh. Behörden, Realgymnasium, Gewerbe-, Musik-, Zeichen- und landwirthschaftliche Winterschule und Pensionat, Musikwerk- und Musikwerkbestandtheile-Fabrikation, Metalltuchweberei, Glockengie-

caractéristique des tombeaux. Il faut encore mentionner le beau jardin et le parc ombragé.

Unterkirnach. Des fabriques de montres, d'orchestrons, de paille et de fleurs. A l'environ il y a une route ancienne qui fut pavée par les Romains et pas loin se trouve un château, nommé Kirneck.

Villingen. Hôtels: de la Poste ou de la Fleur (Blume), de le Boutelle (Flasche), du Faucon (Falken). Restaurant: de la Gare. 5600 habitants, chef-lieu d'un cercle, situé sur le plateau de la Forêt-Noire, siège des tribunaux grand-ducaux, un gymnase, une pension, une école des arts et métiers, des écoles de dessin, de musique, d'économie rurale. L'industrie

sserei, Buch- und Steindruckerei und verschiedener Industriezweige, bedeutende Fruchtmärkte. Villingen ist eine alte Stadt und darf mit Recht für sich die Ehre in Anspruch nehmen, „das erste und älteste Besitztum, die Wiege des Stammes der Zähringer, des badischen Fürstenhauses zu sein“. Die Stadt war befestigt und sind heute noch Thore und Mauern vorhanden; sämmtl. Strassen können jetzt noch durch die Brigach unter Wasser gesetzt werden. Gesunde Gegend mit reiner Luft, umgeben von grossen Tannenwäldungen; Fernsicht auf die Schweizeralpen, in die schwäbische Alp und auf den Hohenzoller.

Sehenswürdigkeiten sind:

Die städt. Alterthümersammlung im alten Rathhaus, der Münster (da-

est bien cultivée. Une fonderie de cloches, une imprimerie, une manufacture de draps, une fabrique d'instruments de musique etc. Considérable commerce des blés. Villingen est une ville ancienne et peut se vanter de l'honneur d'avoir été la première possession, le berceau de la famille de Zähringen, princes de Bade. La ville était fortifiée et possède encore aujourd'hui des portes et des remparts. On peut encore aussi aller toutes les rues de la ville par l'eau du Brigach. La contrée est sabreuse, l'air pur, de grandes forêts de sapins, belle vue sur les Alpes de la Suisse et sur le Hohenzoller. Les curiosités de la ville sont: Collection d'antiquités dans l'ancienne maison de ville, la cathédrale avec une chaire en pierre, le cloître dans

rin die alte Kanzel von Stein), der Krenzgang im Spital, der Alistadt-kirchenturm und in der Nähe die alte Römerstrasse. Um die Stadt befinden sich schöne Anlagen. In der Nähe das Soolbad Dürreheim, Saline; geeignete Ausgänge sind reichlich vorhanden.

Donauschingen. (Hôtel Buri z. Schützen, empfehlenswerthes Hotel beim Soolbad und den Parkanlagen, vorzügliche Weine, billigst; Falken, Lamm, Brunner, Bahnholzrestaurant.) 3400 Einw. Soolbad. Grosser Fremdenverkehr. Residenz des Fürsten zu Fürstenberg und Sitz mehrerer bad. und fürstl. Behörden; klimatischer Kurort für Brustkranke. Der heisse Sommer ist durch die abkühlende Luftströmung von der Alp und dem

l'hôpital, la tour d'église de la ville ancienne et dans le voisinage une rue construite par les Romains. Autour de la ville de belles promenades. Près de Villingen se trouvent les salines de Dürreheim. Des excursions en grand nombre.

Donauschingen. Hôtel bien recommandé du Tireur, Buri (Schützen) près du bain d'eau salée et du parc, des vins exquis, des brix bas. Hôtels: du Faucon (Falken), de l'Agneau (Lamm), de Brunner. Restaurant: de la Gare. Ville de 3400 habitants. Un établissement de bains d'eau salée, fréquenté par beaucoup d'étrangers. Résidence du prince de Fürstenberg, siège de quelques autorités compétentes. Le climat est propre aux poi-

Schwarzwalde sehr erträglich. Donaueschingen bietet stattliche Hochwaldungen von Laub- und Nadelholz, schattige Plätze in den geschmackvollen Parkanlagen mit Wildpark. Gemüthlicher und gebildeter Ton der Bewohner. Bibliotheken, Museums-gesellschaft, wo jeder gebildete Fremde Zutritt findet. Häufige Concerte und wissenschaftliche Vorlesungen. Das Soolbad erfreut sich eines zahlreichen Besuches. Douche-Apparate, Dampfkasten, Wartesaal, Lesekabinet, Consultationszimmer für Aerzte. Ein Bad kostet $\frac{1}{2}$ bis 1 Mark.

Sehenswürdig sind :

Das fürstl. Naturalienkabinet mit Bildergalerie, fürstl. Gewehrsammlung, fürstl. Bibliothek (80,000 Bände), fürstl. Reitstall, fürstl. Münzsammlung (40,000 Münzen), fürstl. Alter-

trinaires, la chaleur d'été est bien tempérée par le courant d'air venant des Alpes et de la Forêt-Noire. Donaueschingen possède des futales étendues, des repos ombragés dans le parc avec un champ du gibier. Les habitants de cette jolie ville sont bien aimables et intelligents. Des bibliothèques, une réunion, nommée le musée où les étrangers sont toujours bien reçus. Des concerts et des lectures scientifiques ont lieu. L'établissement de bains renferme des bains de douche et de vapeurs, une salle d'attente, une chambre de consultation, un cabinet de lecture. Un bain coûte $\frac{1}{2}$ jusqu'à 1 mark. Ce qu'il y a encore d'intéressant appartient au prince de Fürstenberg.

Cabinet d'histoire naturelle, galerie de tableaux, bibliothèque de 80,000

thümersammlung im Archiv, fürstl. Gewächshäuser, fürstl. Schlossgebäude (Einrichtung und Möblirung), geschmackvoller Concert- und Ballsaal im fürstl. Schloss, Marstall, Sennhof mit schönem Viehstand und Geflügelhof, Bassin, Fontaine vor dem Schloss, Schlossgarten, seine Weiher, Kanäle und schöne, schattige Ruhesitze; die Blumensammlung enthält eine über 500 Arten aus allen Welttheilen zusammengesammelte Orchideen-Sammlung. Auch die Ananaszucht ist sehenswerth. Eine 200jährige Eiche trägt einen Altan und eine Gallerie.

Die Teiche und die hindurch fließende Donau selbst enthalten massenhafte Fischarten (Forellen, Hechte, Karpfen etc.) Beim Vorübergehen bemerkt man das Gewimmel der auf Nahrung wartenden oft 5 bis 6pfün-

volumes, collection de monnaies 40,000 pièces, collection d'armes et des antiquités, des serres chaudes. Le château princier. (L'arrangement et l'ameublement). La salle de bal et de musique est très-belle, aussi les écuries du prince sont remarquables. Le Sennenhof avec un bon entretien du bétail et de la volaille.

Devant le château un bassin et une fontaine, le jardin du château avec des étangs, des canaux et des repos ombragés. Une collection de fleurs qui contient 500 espèces d'orchidées, importées de toutes les parties du monde, aussi la culture des ananas est remarquable. Un chêne de 200 ans porte un balcon et une galerie. Les étangs et le Danube traversant le jardin contiennent les plus différentes sortes de poissons; des truites,

digen Fische. Viele Schwäne, Enten und buntgefiederte Wasservögel sind vorhanden. Eine Badeanstalt zu Jedermanns Benützung befindet sich im Park. Die Donauquelle befindet sich bei den Gewächshäusern. Eine reiche, elegante Einfassung mit verschied. Symbolen geziert, umfasst den mit kristallhellem Wasser sprudelnden Teich. Im Park selbst sprudeln an vielen Plätzen Quellen hervor und sind viele Denkmäler, Statuen und Gruppen angebracht. Ausflüge nach Allmendshofen ($\frac{1}{4}$ St.), Grüningen (1 St.), Hüfingen (1 St.), Bräunlingen (1 $\frac{1}{2}$ St.), in's Bregthal, Neudingen per Bahn (Grufkirche), Gutmaden Fürstenberg (Aussicht), Gutmaden, auf den Wartberg (848 m.), nach dem Thiergarten ($\frac{3}{4}$ St.), Ueber Aufen nach Wolterdingen (1 $\frac{1}{2}$ St.).

des brochets, des carpes, qui se montrent bien souvent pour demander leur nourriture. Des cygnes, des canards et d'autres oiseaux aquatiques se trémoussent sur l'eau. Au parc se trouve un bain public. Près des serres chaudes le Danube prend sa source. Un enclos, bien riche et garni d'ornements symboliques, entoure l'étang qui est rempli d'une eau cristalline. Des fontaines, des monuments et des statues embellissent la parc.

Des excursions à Allmendshofen, $\frac{1}{4}$ d'heure. Grüningen, 1 heure. Hüfingen, 1 heure. Bräunlingen, 1 heure et demie. Dans la vallée du Breg-Neudingen (église et sépulture) en chemin de fer.

Au Fürstenberg, belle vue.
Gutmaden au Wartberg, 848 m.
Au Thiergarten, $\frac{3}{4}$ d'heure. — Par

In's Aitrachthal über Hüfingen und Behla (1 Tg.).

Neudingen. (Sonne.) Besitzt die Grufkirche des Fürsten von Fürstenberg mit schöner, durch ihre Architectur ausgestatteten inneren Ansicht, Gemälde etc. Der Fürstenberg wird von hier aus besucht und bietet eine schöne Aussicht.

Gutmadingen. Hier kamen bei Erbauung der Schwarzwaldbahn an 3 Stellen Donauverlegungen von 1050 m. Länge vor. In der Nähe befindet sich der grosse Wartberg, ein Basaltkegel mit Schloss und Ruine (848 m.), schöne Aussicht.

Gelsingen. (Post). 1200 Einw., nannte sich in alten Urkunden Gie-

Aufen à Wolterdingen, 1 heure et demie. Dans la vallée d'Aitrach par Hüfingen à Behla, 1 journée.

Neudingen, auberge: du Soleil (Sonne). Dans cet endroit se trouve une église remarquable par sa belle architecture, ses tableaux et la sépulture des princes de Fürstenberg. D'ici on visite le „Fürstenberg“ qui offre une vue charmante.

Gutmadingen. Près d'ici le transportement du lit du Danube, long de 1050 m., fut nécessaire en trois places pendant la construction du chemin de fer de la Forêt-Noire. Pas loin est le grand Wartberg, une montagne de basalte d'une forme conique, avec un château et une ruine, haute de 848 m., belle vue.

Gelsingen, auberge de la Poste,

sieht allmählig und hört vollständig auf Fluss zu sein. Es war von jeher eine Sage verbreitet, die Donau käme jenseits der Gebirgsgegend etwa 3 bis 4 Stunden östlich von der Stadt Ach wieder als Ursprungsquelle der Ach zum Vorschein, und diese Sage hat sich auch wirklich bewahrheitet. Durch Verstopfen der Oeffnungen auf dem Flussbett der Donau ergab sich nämlich, dass die Ach versiegte und dort die anliegenden Wasserwerkbesitzer durch Wassermangel Schaden erlitten. Es entspann sich ein Prozess zwischen den Besitzern von Mühlen und Wasserwerken an der Donau und Ach gelegen. Der Sachverhalt wurde nun von Sachverständigen einer genaueren Untersuchung unterworfen. Es wurden grosse Mengen Salz in der Donau aufgelöst, und später das

de fer de la Forêt-Noire et on y remarque un phénomène bien rare; c'est-à-dire le Danube tarit peu à peu, disparaît et cesse d'être une rivière. Déjà depuis longtemps les gens disaient que le Danube reparaisse de l'autre côté de la montagne, à peu près 3—4 heures à l'est de la ville d'Ach comme la source de la rivière de l'Ach, Ce dire s'est vérifié en effet. Pour persuader on bouchait les ouvertures dans le lit de la rivière, et il se montrait bientôt que les propriétaires des moulins à eau manquaient de l'eau et ce fait devint la cause d'un procès entre les intéressés. Les connaisseurs s'informaient de cette affaire. On jetait de grandes quantités de sel dans le Danube et des chimistes examinaient plus tard l'eau de source de l'Ach et y retrou-

Wasser der Achquelle chemisch untersucht, worauf sich die Salzlösung in letzterem wieder fand; ebenso wurde durch Farb- und andere chemische Lösungen der Sachverhalt constatirt. An diesem merkwürdigen Phänomen vorüber erreicht die Bahn den Möhringer Tunnel. Das Gebirg ist dort sehr zerklüftet, und man fand in diesem Tunnel eine 13 m. tiefe Höhle, welche fundamentirt werden musste. Die Bahnlinie erreicht sodann bei grosser Steigung bald die Station Hattingen, und gleich hinter der Station begegnet man dem grossen Hattinger Tunnel und gelangt alsdann durch schöne Waldungen, durch grosse Einschnitte und über grössere Dammbauten. Auf der langen Strecke bis Engen begegnet die Bahnlinie nur noch einer kleinen Haltestelle (Thal-

vèrent du sel le même résultat fut atteint par des expériences avec des solutions de couleurs et des liquides chimiques. Après de ce lieu intéressant le train traverse le tunnel de Möhringen. Dans cette contrée la montagne est pleine de creux, ainsi qu'on était obligé, pour construire un tunnel, de poser les fondements dans un creux d'une profondeur de 13 m. Le train assez fort montant, arrive bientôt à la station de Hattingen, et tout de suite derrière cette station on entre dans le grand tunnel de Hattingen; on passe par de belles forêts, de grandes tranchées et des remblais. Sur le long trajet jusqu'à Engen le train passe seulement une station, celle de Thalmühl et se hâte dans une contrée tantôt plate, tantôt montueuse, nommé le Hegau.

mühle) und braust sodann in das Flach- und Hügelland Hegau ein.

Engen (Stern, Rest. und Bäder, Krone, Sonne). 2000 Einw.; Bezirksamt und Amtsgericht; Buchdruckerei; Orgelbau, Brauerei und Gerberei; bedeutender Fruchtmarkt mit Fruchthalle. Engen ist ein vortrefflicher Punkt zu zahlreichen interessanten Spaziergängen und Ausflügen, besonders nach Neuhöwen an das sogen. Stettener Schössli zwischen Engen und Geisingen (845 m. 1 $\frac{1}{2}$ Stund), schöne Aussicht auf den Schwarzwald, Wartburg, Burg Sunthausen und Höweneck und im Hintergrund auf die Schweizeralpen von Luzern und Bern. Ferner Ausflug auf den hohen Basaltkegel Ruine Hohenhöwen (1 $\frac{1}{2}$ St.), gleiche Aussicht; dann auf die Ruine

Engen, hôtel: de l'Étoile (Stern). Restaurant et Bain; de la Couronne (Krone), du Soleil (Sonne); ville de 2000 habitants, bailliage et tribunal d'arrondissement. Une imprimerie, une fabrique d'orgues, une brasserie, une tannerie, une halle aux blés. Engen est une excellente place pour faire de nombreux tours de promenades et d'intéressantes excursions, surtout à Neuhöwen avec le petit château de Stetten entre Engen et Geisingen, haut de 845 m., 1 heure et demie; d'ici une belle vue sur la Forêt-Noire, Wartburg, les châteaux Sunthausen et Höweneck et au fond du paysage on voit les Alpes de Luzern et de Berne. Excursion à une haute montagne conique de basalte: ruine Hohenhöwen, 1 heure et demie, la même vue. A la ruine Hohenstof-

(Basaltkegel) Hohenstoffeln (2 St.), Aussicht; weiter durch das Kriegerthal über Emmingen nach Liptingen und Wasserburg; endlich Schloss Langenstein (2 St.) über Stadt Ach, wo die bei Immendingen besprochene sehenswerthe Achquelle von der bei Immendingen versiegenden Donau zu Tage tritt.

Mühlhausen (Adler) 700 Einw. Anhaltepunkt zu den Touren auf die Ruine Mägdeberg, Hohenstoffel und Hohenkrähen. Die Ruine Mägdeberg ist leicht zugänglich, und ist von letzterer leicht auf den Bergkegel, mit Ruine Hohenkrähen zu gelangen. Der Berg spitzt sich bis auf eine 4 m. breite Felsplatte aus, worauf prachtvolle Aussicht auf den ganzen, mit vielen Dörfern übersäten Hegau, die Seen und die Alpen geboten ist.

feln, montagne conique de basalte, 2 heures, belle vue.

Puis passant une vallée (Kriegerthal) par Emmingen à Liptingen et Wasserburg. Château Langenstein, 2 heures, par la ville d'Ach où le Danube tarissant près d'Immendingen, reparait comme source de l'Ach.

Mühlhausen, auberge: de l'Aigle (Adler), 700 habitants, station d'où l'on fait les tours de promenade à la ruine Mägdeberg, Hohenstoffel et Hohenkrähen. La ruine Mägdeberg n'offre pas de difficultés d'approcher et d'ici l'on peut facilement parvenir à la ruine Hohenkrähen, montagne pointue jusqu'à une largeur de 4 m. avec une charmante vue sur tout le Hegau, parsemé de villages, sur les lacs et les Alpes.

Hohenkrähen. Von hier aus führt ein schöner Weg auf die württembergische Bergfeste Hohentwiel, welche vor allen Burgen und Schlössern am Bodensee besucht zu werden verdient. Man versäume nicht, in den ausgedehnten Räumen der Ruine herum zu wandeln. Man findet natürlich vieles als Trümmerhaufen, jedoch auch noch vieles gut erhalten. Alles, besonders die Aussicht nach allen Himmelsrichtungen bis in die weiteste Ferne, ist im höchsten Grade schenswerth. Es würde zu weit führen, alles Nennenswerthe aufzuzählen, und verweist man daher auf die umfangreichen Reisehandbücher.

Singen (Post zur Krone). Stadt mit 1800 Einw., fast eben gelegen, nur von dem Berge Hohentwiel berg-

Hohenkrähen, d'où un beau chemin mène à Hohentwiel, forteresse wurtembergoise, située sur une montagne et digne d'être vue avant tous les châteaux autour du lac de Constance. Ne manquez pas de voir les espaces étendus de la ruine, Beau-coup vous trouverez naturellement en débris, mais aussi bien des choses en bon état. Les vues vers les différentes régions du ciel jusqu'aux distances les plus éloignées sont en effet très-belles. Une description complète de toutes les curiosités dépasserait les limites d'un ouvrage de ce genre et nous renvoyons le lecteur aux grands livres de voyage.

Singen, ville d'environ 1800 habitants; hôtel: de la Poste ou de la Couronne (Krone), située dans une

artig begrenzt, ist ein wichtiger Knotenpunkt der Bahnen Constanz, Stein, Schaffhausen und Engen. Bei Singen befindet sich eine Knochenhöhle, welche Knochentrümmer v. längst aus diesen Gegenden verschwundenen Thiergeschlechtern, fremdartige Werkzeuge und Waffen darbietet.

Radolfzell. (Schiff beim Bahnhof, Post, Sonne, Restaur. zum Kloster). 1700 Einw., dicht am Zeller- oder Untersee gelegen, schöner Anblick vom Stations-Gebäude auf die Schiffslände, und auf die an dem gegenüberliegenden Ufer im Kanton Turgau (Schweiz) gelegenen Schlösser und Dörfer. Lebhafter Fruchthandel in die Schweiz. Knotenpunkt der Eisenbahn nach Stockach, Ulm, Constanz und Singen. Viele ansehnliche, statt-

contrée presque plate, dominée par la montagne Hohentwiel. Point de croisement des chemins de fer de Constance, Stein, Schaffouse et Fngen. Près de Singen se trouve une cavité qui est remplie d'ossements des espèces d'animaux, longtemps disparues, aussi des outils et d's armes étrangères s'y trouvent.

Radolfzell. Hôtels: du Vaisseau (Schiff) près de la gare, de la Poste ou du Soleil; restaurant: du couvent (Kloster). Ville de 1700 habitants, située tout près du lac de Zeller aussi nommé: Untersee (bas-lac). De la gare une jolie vue sur l'abord, sur des châteaux et des villages, sur la rive opposée jusqu'au canton de Turgau (Suisse). Considérable commerce de grains à la Suisse. Point de croisement des chemins de fer à Stockach,

liche Gebäude, darunter sehenswerth die Kirche, das Rathhaus, das Spital, das Gefängniß. In der Nähe die alte Burg Friedlingen und die eigenthümlich gestaltete Landzunge Mettau. Die Bahnlinie verläßt Radolfzell unter einer rechtwinkligen Wendung und läuft fast in gerader Linie längs des Untersees an den Haltestellen Marchelfingen, Allensbach u. Reichenau vorbei u. dann über die Rheinbrücke in die Stadt Constanz ein.

Constanz. (Badhôtel, Inselhôtel, Hotel Halm, Hecht, Adler, Krone, Bad. Hof, Barbarossa, Falken, Hohes Haus, Steinbock, Schwan, Schiff.) (Bierhäuser: Sonne, Scheltle, Stein-

Ulm, Constance et Singen. Beaucoup de nouvelles et respectables maisons. Il y en a quelques-unes dignes d'être vues: l'église, l'hôtel de ville, l'hôpital, la prison. Pas loin se présentent l'ancien château de Friedlingen et la langue de terre „Mettau“ d'une forme singulière. La voie ferrée quitte Radolfzell en faisant un tour rectangulaire, se continue presque en ligne droite, longeant le lac (Untersee), passant par les stations Marchelfingen, Allensbach et Reichenau, sur le pont du Rhin et entre ensuite dans la ville de Constance.

Constance. Hôtels: du Bain (Bad), hôtel Halm, du Brochet (Hecht), de l'Aigle (Adler), de la Couronne (Krone), hôtel de Bade (Badischer Hof), Barbarossa, Haute-maison (Hohes Haus),

bock, Hager'scher Biergarten, Brauerei Rees und Vollmer). Cafés und Rest.: Bahnhofrest., Dietrich, Frank, Barbarossa, Walser, Leo, Baumgärtner u. s. w.) 11500 Einw., dicht am Bodensee gelegen bildet einen Hauptfremdenverkehrs- und Knotenpunkt für Eisenbahn- und Dampfschiffahrt, besitzt viele prachtvolle Neubauten und Alertbäuer, ist der Sitz des Landeskommissärs, des Kreis- und Hofgerichts, des Bezirksamts und Amtsgerichts, der Post, des Eisenbahn- und Telegraphenamtes, der Reichspostdirection, der Zollbehörden, der Schifffahrtsverwaltung, der Rheinischen Creditbankfiliale, der Bezirksforstei und Garnison eines bad. Regiments. Ferner ist zu verzeichnen ein Gymnasium, eine höhere Bürger-, eine Töchter-, eine Gewer-

du Bouquetin (Steinbock), du Cygne (Schwan), du Vaisseau (Schiff). Brasseries: Sonne (soleil), Scheltle, Steinbock (bouquetin), Jardin de Hager, Kees et Vollmer, Cafés et restaurants: Restaurant de la Gare, Dietrich, Frank, Barbarossa, Walser, Leo Baumgärtner etc.

Constance a 11500 habitants, situé près du lac, ville centrale pour les voyageurs, pour les chemins de fer et la navigation à vapeur, elle possède beaucoup d'édifices imposants, est siége du commissaire du pays, tribunal de cercle, cour supérieure de justice, tribunal d'arrondissement; un bailliage, bureau de la poste et du télégraphe, direction des postes de l'empire, bureau de la douane, administration de la navigation et des forêts, Filiale de la banque de crédit

schule und gemischte Volksschulen, ein Theater, ein Waisen- und Rettungshaus, versch. Vereine, Fabriken aller Art etc. Sehenswürdig ist: Der Dom in allen seinen mannigfaltigen Theilen; das Museum auf dem Münsterhof; auf der entgegengesetzten Seite das Wessenberg-Museum; die Stephanskirche; die Augustinerkirche; die protest. Kirche; das Inselhôtel (früheres Dominikanerkloster); das Kaufhaus, welches den Conciliumsaal enthält, der jetzt zu einem Lustsaal für grössere Festversammlungen eingerichtet ist; das Hussen-Haus; das Rossgarten-Museum (grosse Sammlung in 4 grossen Sälen); das Siegesdenkmal auf dem Marktplatze; die Stadtkanzlei; der obere Markt; das Rheinthor bei der neuen Eisenbahnbrücke u. s. w.

du Rhin, garnison d'un régiment ba-
dois; puis il y a un gymnase, une
école secondaire, un externat de jeu-
nes demoiselles, une école d'arts et
métiers, des écoles primaires qui un-
issent les enfants des différentes pro-
fessions de foi, maison des orphelins;
plusieurs réunions, un théâtre, des
fabriques de toutes sortes. Remar-
quables sont encore: La cathédrale
dans toutes ses parties. Le musée
dans la cour de la cathédrale; à l'op-
posite le musée de Wessenberg, l'ég-
lise de St. Etienne, l'église de St. Au-
gustin, l'église protestante, L'hôtel
de l'île, autrefois couvent des domi-
nicains. La douane, renfermant jadis
la salle du concile, qui est changée
maintenant dans une salle de plaisir
pour de grandes assemblées. Maison
de Huss. Le musée du jardin des

Ausflüge auf die Insel Mainau, auf die Insel Reichenau und nach allen Uferstädtchen am Bodensee mittelst Dampfschiffen und Boten.

chevaux (Rossgarten) de grandes collections dans 4 salles; sur la place du marché se trouve le monument de victoire. La chancellerie municipale. Le haut-marché. La porte du Rhin près du nouveau pont du chemin de fer etc. Excursions: à l'île de Mainau, à l'île de Reichenau et aux petites villes, situées sur la rive du lac de Constance qu'on peut atteindre par bateaux à vapeur ou dans petites chaloupes.



